

Presentation of the Special Issue

Cultural Innovation in the Basque Country: A Polyhedral View

Begoña Abad Miguélez¹ and Eduardo Apodaka¹

¹University of the Basque Country, Faculty of Social and Communication Sciences, Leioa, 48940, Spain.

*Correspondence: begona.abad@ehu.eus, eduardo.apodaka@ehu.eus

1. INNOKLab as a cultural innovation laboratory

The Special Issue entitled "Cultural innovation in the Basque Country: A polyhedral perspective" brings together 6 articles written by members of the research group of the University of the Basque Country (UPV/EHU) "INNOKLab: Laboratory of Cultural Innovation". The articles are, precisely, the result of a reflexive process to delimit a complex but extraordinarily suggestive field of study such as cultural innovation, from an epistemological perspective that understands cultural evolution and cultural change as a constitutive part of the most dynamic socio-technical systems of the present. It is, therefore, a collective effort that attends to the links between innovation and culture from the consideration that the associations and connections that make innovation processes possible are also the result of the transformation of daily routines, identities, symbolic interpretations and emotional repertoires of the actors involved.

Cultural innovation is the least studied dimension by the various disciplines and perspectives that converge in the heterogeneous field of innovation studies. Those studies have paid secondary or subsidiary attention to the cultural dimensions involved in innovation processes, since their main purpose has been the technical explanation of it, preferably in its most tangible and material facet. Even in those research in which cultural factors have been highlighted as levers of innovation processes (Hofstede, 1980; Hofstede, Hofstede & Minkov, 1991), simplified and partial causal relationships have been established between culture and innovation. The main argument is that the capacities and possibilities of innovation would increase as national or organizational cultures adopt modern, dynamic and change-oriented characteristics. Tactical power is given to culture as driver of technological and business innovation and, consequently, it must be managed within a general mechanic of technological, economic and organizational change.

Certainly, the analysis of the links between innovation and culture is not exempt from theoretical and empirical difficulties. The first hurdle is the existence of different theoretical perspectives that deal with this link with different objectives and approaches or even using an unequal definition of both the concept of innovation and the concept of culture itself. Broadly speaking, three main areas of work can be distinguished, focused on the connections between innovation and culture. The first two initially followed parallel paths, while the third proposed to study the intermediate space between the first two perspectives in order to understand the growing cultural relevance of innovation and creativity in contemporary societies.

1. The first group consist of studies on culture of innovation or innovative cultures. In the context of the development of "science societies" –as opposed to "culture societies"–

(Lamo de Espinosa, 1996), completely oriented towards technological progress and innovation, multiple analyses have been carried out in order to assess the innovation level of both countries, territories and cities, as well as companies or organisations. Such analyses have focused their efforts on attending to the way in which the national, regional, local or organizational culture drives or limits innovation (Schein, 1992; Saxenian, 1994; Landry, 2000; Himanen, 2001; Florida, 2002). These studies place culture –preferably cosmopolitan and urban culture– as an explanatory variable of technological innovation capabilities and territorial development. They understand it as an area that can be managed within organizations so that it contributes to intensification of innovation and technological change. For such perspectives, the cultural codes shared by social groups are understood as resources or nutrients that feed innovation, mainly in its most scientific-technological facet.

2. The second group of the main areas of work is dedicated to the study of innovation in the cultural field. The Schumpeterian perspective of innovation, which has been dominant in studies on the subject for several decades, did not pay any special attention to the innovative dynamics present in the cultural sphere, nor did it contemplate cultural industries and creative activities as spaces for innovation. The first studies that highlighted the relevance of artistic and cultural knowledge as the axis of disruptive thinking and as levers for the generation of new ideas and proposals were carried out from the cultural economy approach and the research about the sources of innovation (Leadbeater & Oakley, 1999). The dynamism and adaptability of the cultural sphere in the new economy, that remained hidden for innovation studies until then (Miles & Green, 2008), aroused widespread interest from the year 2000 onwards (Howkins, 2001). Likewise, the work formulas used in the creative field were highlighted for their effectiveness and transformative capacity, to the point that they had to be imitated and transferred to the technological field (Brown, 2009). This produced a substantial change in cultural policies that were reconverted into innovation policies applied to culture (YProductions, 2008), promoting a new economic sector –the cultural and creative industries (CCI)– that expands the traditional perimeter of the cultural sphere to include a new sort of creative activities and expressions (DCMS, 1998; Cunningham, 2002). Culture thus become a commodity (Brea, 2004; Comaroff & Comaroff, 2009), not only as original artistic work or global cultural objects, but as sophisticated and aestheticized innovative products and services that provide differentiation, economic value and emotional attachment (Lipovetsky & Serroy, 2013; Reckwitz, 2017).
3. The third field of work faces the intersections of the two main areas differentiated so far, focusing on the transversal dimension of social creativity. Within this third line of work, a double character is attributed to creativity. On the one hand, it is taken as a driving force for innovation, while, on the other hand, it is understood as the result of the accumulation of capacities, resources and motivations to innovate in any of the institutional areas in which it is deployed. Thus, the approaches that interpret innovation in culture as commodity and those that analyse the culture of innovation as a resource for organizational transformation and competitive advantage place the germ of the innovative pulse in human creativity and the quest for novelty, which must be captured to be converted into innovation (Wilson, 2018). For that reason, creativity has been glorified and praised to the point of placing it among the hegemonic social values of contemporary capitalism. It has been covered with a symbolic meaning of excellence that acts both as a “social expectation” (a dimension that is capable of generating highly productive results in those environments in which it is deployed), and as a “subjective preference” (the need to express oneself in creative terms that has spread to multiple activities and social fields) (Sanchez Capdequí, 2017). It stands out, therefore, that the logic of dynamic stabilization and acceleration of innovation in which modernity has

been installed pushes the modern subject to become more dynamic (Rosa, 2019). This third perspective, in short, highlights that the imperative to innovate expands as a cultural norm. All of this endowing itself with an instituting character of cognitive frameworks and hegemonic discourses with a high influence on policy makers.

The review of the three main areas refers us to relevant cultural mutations in innovation societies, either because culture is used as a resource, becomes a commodity within artistic capitalism, or new cultural norms are constituted that invoke the imperative of innovate. In any case, what such perspectives point out is that shared cultural codes are subject to constant alterations, adaptations, manipulations and controversies within technologically advanced societies.

2. The INNOKLab research program

In fact, the INNOKLab research program will pay special attention to these three dimensions of cultural innovation due to their transversal and performative nature. In short, we believe that the most effective way to remove the concept of culture from its obscurantism –that cognitive limit that prevents culture from overcoming its condition of hidden fetish to become an object of analysis– does not lie in taking refuge in the aesthetic, hermeneutic or ethnic study of the cultural fact, but rather it consists in opening cultural studies to the consideration of movement and transformation, once the field of culture is incorporated, with all its consequences, into innovation processes and spaces. This implies placing all the attention on the alterations, adaptations, instrumentalizations, tutelages, resistances and cultural controversies that emerge in the face of the acceleration of change and innovation.

To do this, INNOKLab is aligned with a set of theoretical and methodological approaches that we consider especially fruitful for the study of cultural innovation.

1. The "symmetrical anthropology" proposed by Bruno Latour (1991) that tries to overcome the separation between the natural and the social world or between the human and the non-human that is at the core of modern way of thinking. This approach indicates that the objects and artifacts, qualified by Latour as quasi-objects, have agency capacity because they are producers of nature and builders of subjects. The task of the researcher, therefore, is to follow the actors themselves (actants in Latour's language) in the new associations they establish to articulate their activity.
2. Objects as carriers of tradition, memory, history and political meaning. Beyond the instrumental capacity of objects to create networks of actors or to give stability to a set of associations, for Scott Lash (2002), objects are repositories of memory, marks and tradition. From his perspective, in the period of reflexive modernization, the accumulation of informational goods and artifacts is accompanied by an accumulation of dangers, ills, risks and uncertainties that give material and cultural form to our technological forms of life.
3. Socio-technical systems as producers of culture and identity (Martinez de Albeniz, 2021). One of the most interesting aspects of the study of the emerging socio-technical systems in the 21st century is the way in which they incorporate cultural and identity dimensions, adapting and reformulating them for their integration within a common logic. In those socio-technical systems oriented towards innovation and change, there is a tendency to exploit identities and cultural codes within a productive and utilitarian sense that modifies the norms, objectives and resources involved within said socio-technical system.
4. The ideological character of innovation (Godin & Vinck, 2017) that celebrates novelty and connects innovation with progress, but forgets the political and disputed meaning of the phenomenon, ignoring a wide range of aspects that are also part of the technological innovation processes and their impact on social and cultural change. These aspects

include the processes of imitation, resistance, discontinuance, disinnovation, failures, withdrawal, de-adoption and unintended consequences.

5. The commitment to open, creative and innovative research strategies designed to immerse oneself in the emerging phenomena, the unexpected events or what is under construction. "This means creating research events that make it possible, through every type of technical and analytical bricolage, to map the form(s) in which what is unexpected emerges, always in the here and now of a research event/experience open to future potentials that are not determined a priori, materialized and embodied in gestures and micro-gestures of relationship with the human and nonhuman, multi-sensorial and, in any case, hybrid setting, since it is designed from the articulation amongst practices, discourses and representations as well as from the articulation of different disciplines, ranging from sociology to contemporary art and anthropology" (Abad & González, 2022).

3. Summary of the contributions to the Special Issue

The INNOKLab Research Group has been applying this theoretical and analytical perspective to a set of emerging phenomena in the Basque Country. In fact, the monograph has been composed with a vocation to present, rather than represent, some areas in which we believe that culture as a research tool has much to contribute, fundamentally because, from a conventional and restrictive conception of Basque culture, it does not have been addressed to date. The term "Basque culture" is a concept that is highly charged with political and identity connotations. Although Basque culture has experienced moments of effervescence and high doses of popular creativity, it has also been treated as a means of political contention and restrictive identity discourse. In this issue, however, we propose an approach to the creative characters of aspects deeply rooted in Basque political culture –such as language, faith, the farmhouse, folklore or gastronomy– but introducing new elements that force us to pay attention to its most emerging and destabilizing dimensions.

Thus, each of the six articles relates to one facet, among many others, of cultural innovation in the Basque Country on which an autonomous reflection can be made. But taken as a whole, they can also be read as parts of a polyhedral figure without pre-established limits and in movement that refers us to major mutations in regards to cultural change in the Basque Country. In short, we intend to develop a multidimensional and transdisciplinary view of innovations through the analysis of the symbolic codes that they incorporate, as well as the disputes, conflicts and/or contradictions that they entail.

The first of the articles included in the monograph, written by Begoña Abad and Sandra González, entitled "*From compass to radar: an innovative methodological strategy for researching cultural innovation*" addresses, precisely, a far-reaching reflection on the ontological and epistemological displacement that is needed when delving into a subject as complex as cultural innovation. In this sense, the article includes an innovative approach to the cultural research process through the radar metaphor. This refers to an assembly of methodological tools that turn the research process into a procedural, relational and performative event.

Secondly, Eduardo Apodaka, Asier Amezaga and Auxkin Galarraga study the confluence between Artificial Intelligence (AI) and minority languages in the article entitled "*La irrupción de los traductores neuronales en sistemas de actividad lingüística reglada: distorsiones, conflictos, innovaciones*" [The irruption of neural translator in regulated linguistic systems: distortions, conflicts, innovations]. Their work focuses precisely on a large-scale phenomenon such as the growing technology of linguistic activities and its impact on the transmission and learning processes of natural language. Specifically, the article deals with the study of the gradual incorporation of neural translators (which incorporate sophisticated technological systems of AI) in areas such as education. The focus is on the opportunities and challenges it generates for a minority language involved in a rehabilitation process, such as Basque language. The article asks

what practical changes occur when neural translators are introduced in regulated interaction systems whose objective is the development of aptitudes, abilities or linguistic competences in the minority language, as well as the increase and structuring of collective capacities necessary to extend its use. In short, it is a case that falls within a broad line of reflection on the ability of AI to disrupt forecasts and trends on social and cultural change as it enters into interaction and mediation in communication and social life.

The third article written by Asier Amezaga and Onintza Etxebeste, entitled "*Spirituality infrastructure: notes for analysing Arantzazu's ecosystem*" review some of the historical events that happened in such an emblematic place for Basque culture and society as Arantzazu. Through the concept of infrastructure, it addresses the study of the materiality of spirituality in said environment, as well as its evolution, displacement and drift towards areas that were initially far from the spiritual, such as sports or social innovation. For this, a review of four fundamental scenes is carried out that allow us to glimpse the different layers and facets of spirituality throughout the history of the Arantzazu's ecosystem: the appearance of the Virgin, the development of a language production laboratory and the Basque political community, the renovation of the basilica and the artistic intervention of the sculptor Jorge Oteiza and the international success of the Aizkorri-Zegama mountain marathon.

The following article by Onintza Etxebeste and Iñaki Martínez de Albeniz, entitled "*The paradox of the Basque farmhouse: the enfolding and unfolding of a cultural infrastructure*" deals with the analysis of the production process of the symbolic-cultural imaginary of the Basque farmhouse. More than an anthropological object or a simple model of organization of the family and domestic economy, the farmhouse is conceived as a framework open to displays and interventions that reformulate its essential image. This implies passing from its notion of archetype or fetish that responds to an identity formulation of an essentialist nature, to the consideration of infrastructure or open prototype with operational potentialities that go beyond emblematic reproduction. With this, the network of technical, semiotic and material relationships and interactions that configure and reconfigure their identity is traced, while opening the possibility of mobilizing, registering and assembling from new languages and disciplines –such as contemporary art– new relationships and associations from the Basque farmhouse.

The fifth article written by Kepa Otaegi and Eduardo Apodaka, entitled "*Iruinkokoa: a case of folkloric innovation in an urban setting*" analyses a case study of innovation in the field of Basque folklore. Specifically, the article asks what is the meaning of folklore, what would be its function nowadays and even if it is possible to speak about folkloric innovation beyond its reconversion into a resource for tourist attraction or dramatization. Avoiding the stagnant vision of folklore in the form of a frozen heritage that can only be reproduced and represented in a traditional format, the Pamplona urban carnival called Iruinkokoa is studied to analyse how folklore becomes a dynamic artifact, capable of adapting to changing times enabling new ways of experimenting and identifying through common values.

Finally, the article written by Iñaki Martínez de Albeniz and Auxkin Galarraga, entitled "*Dilemas paradigmáticos y procesos de innovación en la cultura gastronómica del País Vasco*" [Paradigmatic dilemmas and innovation processes in the gastronomic culture of the Basque Country] deals with the analysis of the evolution maintained by innovation in gastronomy through general cultural frameworks and prevailing interpretive schemes in the gastronomic culture of the Basque Country. Some of the theoretical and conceptual artifacts that have had a notable influence in guiding innovation in this field are reviewed, such as holistic gastronomy, techno-emotional gastronomy, molecular gastronomy, 360º gastronomy and the value chain of gastronomy and food. However, the authors point out that in order to analyse the type of associations that make up innovative gastronomy, it is necessary to look beyond the conventional imaginary of gastronomy related to ingredients, recipes, techniques, dishes, chefs, restaurants, foodies, Michelin stars, etc. For this, they propose the term Gastrology to account for the extended version of current gastronomy that would encompass the various scales that intersect in

everything that is between our intestine and the planet and that are associated to grant public and lasting materiality to innovative gastronomy. Among the different scales that can be differentiated are the nano gastronomic scale that attends to the chemical composition of food, the micro scale of gastronomy or molecular gastronomy, the meso scale in which the definition of "common sense" of gastronomy and, finally, the macro scale that attends to the systemic consequences of our food production and consumption models.

The articles contain, in any case, an invitation to debate, reflection and analysis of cultural innovation in the Basque Country, which we hope will stimulate new contributions and studies on the meanings and paths of cultural change in the 21st century.

Presentación del Número Especial

Innovación cultural en el País Vasco: Una visión poliédrica"

1. INNOKLab como laboratorio de innovación cultural

El presente Número Especial que lleva por título "La innovación cultural en el País Vasco: Una mirada poliédrica" reúne 6 artículos elaborados por los miembros del emergente grupo de investigación de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) "INNOKLab: Laboratorio de Innovación Cultural". Los artículos son, precisamente, el resultado de un proceso reflexivo por delimitar un campo de estudio complejo, pero extraordinariamente sugerente como la innovación cultural, desde una perspectiva epistemológica que entiende la evolución y el cambio cultural como parte constitutiva de los sistemas socio-técnicos más dinámicos de la actualidad. Se trata, por lo tanto, de un esfuerzo colectivo que atiende a los vínculos entre la innovación y la cultura desde la consideración de que las asociaciones y conexiones que hacen posible los procesos de innovación son también el resultado de la transformación de rutinas cotidianas, identidades, interpretaciones simbólicas y repertorios emocionales de los propios actores implicados.

La innovación cultural es la vertiente menos estudiada por las diversas ramas y corrientes que componen el heterogéneo campo de los estudios de innovación. Estos han prestado una atención secundaria o subsidiaria a las dimensiones culturales que intervienen en los procesos de innovación, puesto que su principal propósito ha sido la explicación esencialmente técnica de la misma, preferentemente en su faceta más tangible y material. Incluso en aquellos análisis en los que se han destacado los factores culturales como palancas de los procesos de innovación (Hofstede, 1980; Hofstede, Hofstede & Minkov, 1991) se han establecido relaciones causales simplificadas y parciales que conceden un poder táctico a la cultura que debe ser integrada y gestionada dentro de una mecánica general del cambio tecnológico, económico y organizativo.

Ciertamente, el análisis de los vínculos que se establecen entre la innovación y la cultura no está exento de dificultades teóricas y empíricas. El escollo inicial es la existencia de diversas perspectivas de análisis que tratan esta vinculación con objetivos y planteamientos diferentes o incluso incorporando una definición desigual tanto del concepto de innovación como del propio concepto de cultura. A grandes rasgos, pueden diferenciarse tres grandes ámbitos de trabajo centrados en las conexiones entre la innovación y la cultura. Los dos primeros siguieron inicialmente caminos paralelos, mientras que el tercero se ha ocupado por desentrañar el espacio intermedio existente entre las dos primeras perspectivas y de construir puentes teóricos y analíticos que posibiliten comprender la creciente relevancia cultural de la innovación y de la creatividad.

1. En un primer grupo se sitúan los análisis sobre la cultura de la innovación o las culturas innovadoras. Ante el avance de las sociedades de ciencia –en contraposición a las sociedades de cultura– (Lamo de Espinosa, 1996), orientadas por completo al avance tecnológico y a la innovación se han realizado múltiples análisis para poder evaluar los niveles y la capacidad de innovación tanto de los países, los territorios y ciudades, como de las empresas y de las organizaciones. Una parte muy importante de tales análisis han centrado sus esfuerzos por atender a la manera en la que la cultura nacional, regional, local u organizacional favorece o limita la innovación (Schein, 1992; Saxenian, 1994; Landry, 2000; Himanen, 2001; Florida, 2002). Dichos estudios sitúan la cultura –la cultura cosmopolita y urbana preferentemente– como variable explicativa de las capacidades de innovación tecnológica y del desarrollo territorial, a la vez que

la entienden como ámbito susceptible de ser gestionado en el seno de las organizaciones para que esta contribuya a la intensificación de la innovación y del cambio tecnológico. Desde tales perspectivas, los códigos culturales compartidos por los grupos sociales se entienden como recursos o nutrientes que alimentan la innovación, principalmente en su faceta más científico-tecnológica.

2. El segundo de los grandes ámbitos de trabajo lo constituyen los análisis centrados en las dinámicas innovadoras del ámbito cultural. La perspectiva schumpeteriana de la innovación, que ha sido dominante en los estudios sobre la materia durante varias décadas, no prestó ninguna atención especial a las dinámicas innovadoras presentes en la esfera cultural, ni contempló las industrias y las actividades culturales como espacios de innovación. Serían, los estudios sobre la economía cultural y sobre las fuentes de la innovación quienes pusieran el foco en el conocimiento artístico y cultural como ejes del pensamiento disruptivo y como palancas para activar la generación de nuevas ideas y propuestas (Leadbeater & Oakley, 1999). Solamente a partir de los años 2000, el dinamismo y la capacidad de adaptación de la esfera cultural, que había permanecido oculta hasta la fecha para los estudios de innovación (Miles & Green, 2008), despertó un amplio interés. Asimismo, las fórmulas de trabajo empleadas en este ámbito fueron destacadas por su efectividad y capacidad transformadora, hasta el punto de que debían ser imitadas y trasladadas al ámbito tecnológico (Brown, 2009). Con ello se produce un cambio sustancial en las políticas culturales que se reconvirtieron en políticas de la creatividad y de la innovación en cultura (YProductions, 2008), promocionando un nuevo sector –las industrias culturales y creativas (ICC)– que trasciende a lo que tradicionalmente se había entendido como ámbito cultural (DCMS, 1998; Cunningham, 2002). La cultura y lo cultural devienen, así en mercancía (Brea, 2004; Comaroff & Comaroff, 2009), no solo de obras artísticas originales o de productos culturales globales de carácter masivo, sino de productos y servicios innovadores sofisticados y estetizados (Lipovetsky & Serroy, 2013; Reckwitz, 2017) que aportan diferenciación, valor añadido y vinculación emocional.
3. El tercer ámbito de análisis se sumerge en las intersecciones de los dos ámbitos principales diferenciados centrándose en la dimensión transversal de la creatividad social atribuyendo a esta categoría un doble carácter. Por un lado, es interpretada como fuerza motriz de la innovación, mientras, por otro lado, se entiende como resultado de la acumulación de capacidades, recursos y motivaciones para innovar en cualesquiera de los ámbitos institucionales en los que se despliega. Así, las corrientes que interpretan la innovación en la cultura como mercancía y aquellas otras que analizan la cultura de la innovación como recurso de la transformación organizativa y de la ventaja competitiva sitúan el germen del pulso innovador en la creatividad humana, entendida esta como la búsqueda innata de originalidad y novedad, que debe ser capturada para ser reconvertida en innovación (Wilson, 2018). Así, la creatividad ha sido glorificada y elogiada hasta ubicarse entre los valores sociales hegemónicos del capitalismo contemporáneo. Ha sido cubierta de un manto simbólico de excelencia que actúa tanto como “expectativa social” (una dimensión que es capaz de generar resultados altamente productivos en aquellos entornos en los que se despliega), como de “preferencia subjetiva” (la necesidad de expresarse en términos creativos que se ha extendido a múltiples actividades y sectores sociales) (Sanchez Capdequí, 2017). Se destaca, por lo tanto, que la lógica de estabilización dinámica y de aceleración de la innovación en la que se ha instalado la modernidad empuja al sujeto moderno a dinamizarse (Rosa, 2019). Esta tercera perspectiva, en definitiva, destaca que el imperativo de innovar se expande como norma cultural. Todo ello dotándose de un carácter instituyente de marcos cognitivos y poderes discursivos con una alta influencia sobre las políticas y las líneas programáticas de los decisores públicos.

La revisión de los tres ámbitos principales nos remite a relevantes mutaciones culturales en las sociedades de la innovación, sea porque la cultura es utilizada como recurso, deviene en mercancía en el seno del capitalismo artístico, o se constituyen nuevas normas culturales que invocan el imperativo de innovar. En todo caso, lo que tales perspectivas señalan es que los códigos culturales compartidos están sometidos a constantes alteraciones, adaptaciones, instrumentalizaciones y disputas en el seno de las sociedades tecnológicamente avanzadas.

2. El programa de investigación INNOKLab

El programa de investigación de INNOKLab presta especial atención a estas tres dimensiones de la innovación cultural por su carácter transversal y performativo. En suma, consideramos que la forma más efectiva de sacar el concepto de cultura su oscurantismo –ese límite cognitivo que impide que pase de su condición de fetiche oculto a objeto de análisis–, no radica en refugiarse en el estudio estético, hermenéutico o étnico del hecho cultural, sino que consiste en abrir los estudios culturales a la consideración de culturas en movimiento, una vez que las dimensiones culturales se incorporan, con todas sus consecuencias, en los espacios y procesos de innovación. Ello implica, situar toda la atención sobre las alteraciones, adaptaciones, instrumentalizaciones, tutelas, resistencias y controversias culturales que emergen ante la aceleración del cambio y de la innovación.

Para ello, INNOKLab se alinea con un conjunto de aproximaciones teóricas y metodológicas que consideramos especialmente fructíferas para el estudio de la innovación cultural.

1. La “antropología simétrica” planteada por Bruno Latour (1991) que intenta superar la separación entre el mundo natural y el social o lo humano que se encuentra en el núcleo del pensamiento de la modernidad. Dicho planteamiento señala, que los objetos y artefactos, calificados por Latour como cuasi-objetos, poseen capacidad de agencia porque son productores de naturaleza y constructores de sujetos. La labor del investigador, por tanto, es seguir a los actores mismos (actantes en el lenguaje de Latour) en las nuevas asociaciones que establecen para articular su actividad.
2. Los objetos como portadores de tradición, memoria, historia y significado político. Más allá de la capacidad instrumental de los objetos de crear redes de actores o de dar estabilidad a un conjunto de asociaciones, para Scott Lash (2002), los objetos son repositorios de memoria, huellas y tradición que están incorporadas a los mundos de la vida. Desde su perspectiva, en el periodo de la modernización reflexiva la acumulación de bienes y artefactos informacionales, se acompaña por una acumulación de peligros, males, riesgos e incertidumbres que dan forma material y cultural a nuestras formas de vida tecnológicas.
3. Los sistemas socio-técnicos como productores de cultura e identidad (Martínez de Albeniz, 2021). Uno de los aspectos más interesantes del estudio de los entramados socio-técnicos emergentes en el siglo XXI es la forma en la que incorporan dimensiones culturales e identitarias, adaptándolas y reformulándolas para su integración dentro de una lógica común. En aquellos entramados socio-técnicos orientados a la innovación y el cambio se tiende la instrumentalización de las identidades y los códigos culturales dentro de un sentido productivo y utilitarista que modifica las normas, objetivos y recursos implicados en el seno de dicho sistema socio-técnico.
4. El carácter ideológico de la innovación (Godin & Vinck, 2017) que celebra la novedad y conecta la innovación con el progreso, pero que olvida el sentido político y disputado del fenómeno, obviando un amplio abanico de aspectos que también forman parte de los procesos de innovación tecnológica y de su impacto en el cambio social y cultural. Entre estos aspectos cabe señalar los procesos de imitación, resistencia, discontinuidad, desinnovación, fracasos, retirada, desadopción y consecuencias imprevistas.

5. La apuesta por estrategias y diseños de investigación abiertos, creativos e innovadores pensados para sumergirse en lo emergente, lo inesperado o lo que está en construcción. "Se trata de crear eventos de investigación que permitan, a través de todo tipo de bricolaje técnico y analítico, cartografiar la(s) forma(s) en que emerge lo inesperado, siempre en el aquí y ahora de un evento/experiencia de investigación abierto a futuras potencialidades no determinadas a priori, materializado y encarnado en gestos y microgestos de relación con lo humano y lo no humano, multisensorial y, en todo caso, híbrido, ya que se concibe desde la articulación entre prácticas, discursos y representaciones, así como desde la articulación de diferentes disciplinas, que van desde la sociología al arte contemporáneo y la antropología" (Abad & González, 2022).

3. Resumen de las contribuciones al Número Especial

El Grupo de Investigación INNOKLab ha venido aplicando la perspectiva teórica y analítica presentada a un conjunto de fenómenos emergentes en el País Vasco. De hecho, el monográfico se ha compuesto con una vocación de presentar, más que representar, algunos ámbitos en los que se considera la cultura como herramienta de investigación tiene mucho que aportar, fundamentalmente porque, desde una concepción convencional y restrictiva de la cultura vasca no se habían abordado hasta la fecha. Así, cada uno de los seis artículos corresponde a una faceta, entre otras muchas, de la innovación cultural en el País Vasco sobre la que cabe hacer una reflexión autónoma. Asimismo, tomadas en su conjunto, las aportaciones realizadas en este número también pueden ser leídas como partes de una figura poliédrica sin límites preestablecidos y en movimiento que nos habla sobre un cambio de tendencia en lo que respecta al cambio cultural. En definitiva, nos proponemos desarrollar una mirada multidimensional y transdisciplinar sobre las innovaciones a través del análisis de los códigos simbólicos que estos incorporan, así como las disputas, conflictos y/o contradicciones que acarrearán.

El primero de los artículos que componen el monográfico, elaborado por Begoña Abad y titulado "*From compass to radar: an innovative methodological strategy for researching cultural innovation*" aborda, precisamente, una reflexión de envergadura sobre el desplazamiento ontológico y epistemológico que se precisa al adentrarse en una temática tan compleja como la innovación cultural. En este sentido, el artículo recoge un planteamiento innovador del proceso de investigación cultural a través de la metáfora del radar. Con ello se hace referencia a un ensamblaje de herramientas metodológicas que convierten el proceso de investigación en un evento procesual, relacional y performativo.

Por su parte, el artículo aportado por Eduardo Apodaka y Asier Amezaga que lleva por título "*La irrupción de los traductores neuronales en los sistemas de actividad lingüística regulada: distorsiones, conflictos, innovaciones*" [The irruption of neural translator in regulated linguistic systems: distortions, conflicts, innovations] se centra precisamente en un fenómeno de gran envergadura como es la creciente tecnologización de las actividades lingüísticas y su impacto en los procesos de transmisión y aprendizaje del lenguaje natural. En concreto, el artículo aborda el estudio de la paulatina incorporación de los traductores neuronales (que incorporan sofisticados sistemas tecnológicos de inteligencia artificial) en ámbitos como la educación y sobre las oportunidades y desafíos que genera para una lengua minoritaria en proceso de rehabilitación como el euskera. El artículo se pregunta qué cambios prácticos ocurren cuando se introducen los traductores neuronales en sistemas de interacción regulados que tienen como objetivo el desarrollo tanto de las aptitudes, habilidades o competencias lingüísticas en la lengua minoritaria como el aumento y la estructuración de las capacidades colectivas de uso de la lengua en proceso de revitalización. En definitiva, se trata de un caso que se enmarca dentro de una amplia línea de reflexión sobre la capacidad de la IA para trastocar previsiones y tendencias sobre el cambio social y cultural a medida que entran en interacción y mediación en la comunicación y vida social.

El tercer artículo escrito por Asier Amezaga y Onintza Etxebeste, titulado "*Spirituality infrastructure: notes for analysing Arantzazu's ecosystem*" se adentra en los diversos

acontecimientos históricos acaecidos en un lugar tan emblemático de la cultura y de la sociedad vasca como es Arantzazu. A través del concepto de infraestructura aborda el estudio de la materialidad de la espiritualidad en dicho enclave, así como su evolución, desplazamiento y deriva hacia ámbitos en un principio alejados de lo espiritual como el deporte o la innovación social. Se realiza para ello una revisión de cuatro escenas fundamentales que permiten vislumbrar las diferentes capas y facetas de la espiritualidad a lo largo de la historia del ecosistema de Arantzazu: la aparición de la Virgen, el desarrollo de un laboratorio de producción de la lengua y la comunidad política vasca, la renovación de la basílica y la intervención artística del escultor Jorge Oteiza y el éxito internacional de la maratón de montaña Aizkorri-Zegama.

El siguiente artículo de Onintza Etxebeste e Iñaki Martínez de Albeniz, titulado *“The paradox of the basque farmhouse: the enfolding and unfolding of a cultural infrastructure”* aborda el análisis del proceso de producción del imaginario simbólico-cultural del caserío vasco. Más que un objeto antropológico o de un simple modelo de organización de la economía familiar y doméstica, el caserío se concibe como un entramado abierto a despliegues e intervenciones que reformulan su imagen esencial. Ello implica pasar de su noción de arquetipo o fetiche que responde a una formulación identitaria de carácter esencialista a la consideración de infraestructura o de prototipo abierto con potencialidades operativas que van más allá de la reproducción emblemática. Con ello, se rastrea la red de relaciones e interacciones técnicas, semióticas y materiales que configuran y reconfiguran su identidad, a la vez que se abre la posibilidad a movilizar, registrar y ensamblar desde nuevos lenguajes y disciplinas –tales como el arte contemporáneo– nuevas relaciones y asociaciones desde el caserío vasco.

Por su parte, el artículo elaborado por Kepa Otaegi y Eduardo Apodaka, titulado *“Iruinkokoa: a case of folkloric innovation in an urban setting”* [“Iruinkokoa: un caso de innovación folclórica en un entorno urbano”] analiza un caso de estudio de innovación en el ámbito del folclore vasco. En concreto, el artículo se pregunta qué sentido tiene el folclore, cuál sería su función en la actualidad e incluso si cabe hablar de innovación folclórica más allá de su reconversión en recurso para la atracción turística o la teatralización. Evitando la visión estanca del folclore en forma de patrimonio congelado que solo puede ser reproducido y representado en un formato tradicional, se estudia el carnaval urbano pamplonés denominado *Iruinkokoa* para analizar cómo el folclore se convierte en un artefacto dinámico, capaz de adaptarse a los tiempos de cambio constantes que habilita nuevas formas de experimentar e identificarse a través de los valores comunes.

Por último, el artículo elaborado por Iñaki Martínez de Albeniz y Auxkin Galarraga, titulado *“Dilemas paradigmáticos y procesos de innovación en la cultura gastronómica del País Vasco”* aborda el análisis de la evolución mantenida por la innovación en gastronomía a través de los marcos culturales generales y esquemas interpretativos imperantes en la cultura gastronómica del País Vasco. Se revisan algunos de los artefactos teóricos y conceptuales que han tenido una influencia destacada a la hora de orientar la innovación en este ámbito, tales como la gastronomía holística, la gastronomía tecno-emocional, la gastronomía molecular, la gastronomía 360º y la cadena de valor de la gastronomía y la alimentación. No obstante, los autores señalan que para poder analizar el tipo de asociaciones que configura la gastronomía innovadora se precisa mirar más allá del imaginario convencional de la gastronomía compuesta por ingredientes, recetas, técnicas, platos, chefs, restaurantes, foodies, Estrellas Michelin, etc. Proponen, para ello, el término *Gastrología* mediante el cual poder dar cuenta de la versión extendida de la gastronomía que abarcaría las diversas escaladas que se entrecruzan en todo aquello que está entre nuestro intestino y el planeta y que se asocian entre sí para otorgar materialidad pública y duradera a la misma. Entre las diferentes escaladas pueden diferenciarse, la escala nano gastronómica que atiende a la composición química de los alimentos, la escala micro de la gastronomía o gastronomía molecular, la escala meso en la que se despliega la definición de “sentido común” de la gastronomía y, por último, la escala macro que atiende a las consecuencias sistémicas de nuestros modelos de producción y consumo de alimentos.

Los artículos contienen, en cualquier caso, una invitación al debate, la reflexión y el análisis de la innovación cultural en el País Vasco que esperamos estimule nuevas aportaciones y estudios sobre los sentidos y recorridos del cambio cultural en el Siglo XXI.

References / Referencias

Abad, B., & Gonzalez, S. (2022). From compass to radar: an innovative methodological strategy for researching cultural innovation. *European Public and Social Innovation Review*, 7(2).

Brea, J. L. (2004). *El tercer umbral: Estatuto de las prácticas artísticas en la era del capitalismo cultural*. Cendeac.

Brown, T. (2009). *Change by Design: How Design Thinking Transforms Organizations and Inspires Innovation*. Harper Collins.

Comaroff, J. L., & Comaroff, J. (2009). *Ethnicity, Inc*. University of Chicago Press.

Cunningham, S. (2002). From Cultural to Creative Industries: Theory, Industry and Policy Implications. *Media International Australia*, 102, 54-65.

DCMS. (1998). *Creative Industries Mapping Document*. Department of Culture, Media and Sport.

Florida, R. (2002). *The Rise of the Creative Class: And How It's Transforming Work, Leisure, Community and Everyday Life*. Basic Books.

Godin, B., & Vinck, D. (Eds.). (2017). *Critical Studies of Innovation: Alternative Approaches to the Pro-Innovation Bias*. Edward Elgar.

Himanen, P. (2001). *The Hacker Ethic and the Spirit of the Information Age*. Random House.

Hofstede, G. (1980). *Culture's Consequences: International Differences in Work-Related Values*. SAGE.

Hofstede, G., Hofstede, G. J., & Minkov, M. (1991). *Cultures and Organizations. Software of the Mind: Intercultural Cooperation and Its Importance for Survival*. McGraw Hill.

Lamo de Espinosa, E. (1996). *Sociedades de cultura, sociedades de ciencia*. Nobel.

Landry, C. (2000). *The Creative City: A Toolkit for Urban Innovators*. Earthscan.

Leadbeater, C., & Oakley, K. (1999). *The Independents: Britain's New Cultural Entrepreneur*. Demos.

Lipovetsky, G., & Serroy, J. (2013). *L'esthétisation du monde: Vivre à la âge du capitalisme artiste*. Gallimard.

Martinez de Albeniz, I. (2021). From Francoism to franchise: Basque identity as a socio-technical network. *Journal of Spanish Cultural Studies*, 22(4), 519-537.

Miles, I., & Green, L. (2008). *Hidden Innovation in the Creative Industries*. Nesta.

Reckwitz, A. (2017). La estetización y el dispositivo de la creatividad: El régimen social de la novedad estética. En C. Sánchez Capdequí (Ed.), *La creatividad social: Narrativas de un concepto actual* (pp. 373-374). Centro de Investigaciones Sociológicas.

Rosa, H. (2019). *Resonance: A Sociology of Our Relationship to the World*. Polity.

Sánchez Capdequí, C. (2017). Creatividad: ¿Hasta dónde instituyente, hasta dónde instituida? En C. Sánchez Capdequí (Ed.), *La creatividad social: Narrativas de un concepto actual* (pp. 7-17). Centro de Investigaciones Sociológicas.

Saxenian, A. (1994). *Regional Advantage: Culture and Competition in Silicon Valley and Route 128*. Harvard University Press.

Schein, E. H. (1992). *Organizational Culture and Leadership*. Jossey-Bass.

Wilson, E. O. (2017). *The Origins of Creativity*. Penguin.

YProductions. (2008). *Innovación en cultura: Una aproximación crítica a la genealogía y usos del concepto*. YProductions.



© Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>